



NEUE Gardasee Zeitung

04 | MAI 2018
22. JAHR

MILLE MIGLIA: STARTSCHUSS AM 16. MAI IN BRESCIA

Oldtimer-Fans haben sich das Datum sicher schon rot im Kalender angekreuzt: vom 16. bis zum 19. Mai findet wieder die weltberühmte „Mille Miglia“ statt. Was es mit dem Oldtimer-Rennen auf sich hat, hierzu mehr auf Seite 9.

ROCK UND POP IN DER ARENA VON VERONA

Lenny Kravitz, Andrea Bocelli, Sam Smith und viele andere Stars der nationalen und internationalen Musikszene werden in den kommenden Monaten in der Arena von Verona zu Gast sein. Das Amphitheater bestätigt sich so auch in diesem Jahr als äußerst beliebte Konzert-Location. Mehr hierzu auf Seite 14.

VOLLER ERFOLG DER WEINMESSE VINITALY 2018

Die Weinmesse Vinitaly, die jedes Jahr im April in Verona veranstaltet wird, war ein großer Erfolg. Die Hersteller aus In- und Ausland nutzten das Wein-Event, um sich von der besten Seite zu zeigen. Mehr hierzu auf den Seiten 16 und 17.

GARDALAND ERWARTET BESUCHER MIT NEUHEITEN

Der Themenpark Gardaland startete vor wenigen Wochen in die neue Saison, und dies mit zahlreichen Neuheiten. Was die großen und kleinen Besucher so alles in dem Park erwartet, hierzu mehr auf den Seiten 24 und 25.



Mai am Lago: Event-Klassiker und viel Outdoor-Fun

von KIRSTEN HOFER

Mediterraner Flair, angenehme Temperaturen, Genussmomente „all'italiana“ und eine geradezu einmalige Landschaft: was will man mehr? Der Gardasee hat dies und noch vieles andere zu bieten. Kein Wunder also, dass der norditalienische See für viele „Pflichtprogramm“ des alljährlichen Urlaubskalenders ist. Der Saisonauftakt am See war dann auch ein großer Erfolg. Wie in jedem Jahr begann die Saison zu Ostern. Schönes Wetter

und angenehme Temperaturen sorgten dafür, dass rund um den Lago ordentlich Trubel herrschte. Nun freut man sich auf den Mai, denn auch der Frühjahrsmonat ist unter den Feriengästen sehr beliebt. Zurückzuführen ist dies auf die Tatsache, dass die Temperaturen im Mai in der Regel noch nicht allzu hoch sind. Ausflüge zu Fuß oder Spritztouren mit dem Bike werden da zu einer nicht allzu anstrengenden Sache. Darüber hinaus erwartet man die Urlauber am See bereits mit den verschiedensten Veranstaltungen.

Musik, Kultur, Kunst, aber auch Märkte und sportliche Momente stehen auf dem Programm. Auch einige echte „Klassiker“ des Veranstaltungskalenders fallen in diese Jahreszeit. Zu ihnen zählt das Oldtimer-Rennen Mille Miglia, das am Lago vorbeikommt und dem in Sirmione eine Ausstellung gewidmet ist (siehe Artikel Seite 18), die Vintage-Veranstaltung „Valeggio trägt Vintage“ (siehe Artikel Seite 7), die Weinmesse in Polpenazze (Seite 44) und das Spargelfest in Cavaion, im Veroneser Hinterland (Seite 67).

Hinzu kommen viele weitere Initiativen, die von den Fremdenverkehrsämtern der einzelnen Orte organisiert werden. Wie wäre es zum Beispiel mit einem Olivenöl-Verkostungskurs, wie dem, der in Brenzone angeboten wird (Seite 29)? Oder wie wäre es mit einem Ausflug, um das Gebiet besser kennen zu lernen? Sowohl im Garda Trentino (Seite 34) als auch in Tignale (Seite 33) und in Tremosine (Seite 44) erwartet man die Feriengäste mit interessanten Ideen zur Freizeitgestaltung. Langeweile kommt da sicher nicht auf!

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

CORRADO BENEDETTI
SALUMI E FORMAGGI D'AUTORE

CHEESES & SALAMI TASTING EXPERIENCE

BESUCHEN SIE UNS FÜR EINE UNVERGESSLICHE VERKOSTUNG VON TYPISCHEN PRODUKTEN UND WEINEN.

CORRADOBENEDETTI.IT

Corrado Benedetti S.r.l.
Via Croce dello Schioppo,
1 S. Anna D'Alfaedo VR
+39 045 75 45 186
info@corrado-benedetti.it

GRAND AFFI

RUBRIK VON

DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Wann ist man verpflichtet, das Betreten und Durchgehen des eigenen Grundstücks zu gestatten?

Es gibt bestimmte Fälle, in denen man gesetzlich verpflichtet ist, Dritte auf das eigene Grundstück hineinzulassen. Das italienische Zivilgesetzbuch sieht in Artikel 843 vor, dass der Eigentümer das Betreten seines Grundstücks und den Durchgang in zwei Fällen gestatten muss. Erstens wenn es zum Zweck der Errichtung oder Ausbesserung einer dem Nachbarn gehörenden oder gemeinschaftlichen Mauer bzw. einer anderen Anlage nötig ist. Sollte in diesem Fall das Betreten einen Schaden verursacht haben, wird eine angemessene Entschädigung geschuldet. Zweitens wenn jemand eine eigene sich dort zufällig befindliche Sache oder ein der Aufsicht entkommenes Tier, das sich dorthin geflüchtet hat, wieder an sich nehmen will. Der Eigentümer kann jedoch in diesem Fall den Zutritt verwehren, indem er die Sache oder das Tier selbst herausgibt.

Da das Gesetz nicht vorsieht, dass der Dritte in den oben genannten Fällen das Recht hat, auch gegen den Willen des Eigentümers das Grundstück zu betreten, sondern nur vorsieht, dass der Eigentümer das Betreten erlauben muss, müsste nach der herrschenden Meinung der Betroffene gerichtlich vorgehen, falls der Eigentümer trotzdem den Zutritt nicht erlauben sollte. Man beachte, dass im ersten der oben genannten Fälle der Zugang auf das Nachbargrundstück nicht nur für das Betreten und Durchgehen erlaubt werden muss, sondern auch das Verweilen, solange es für die zur Durchführung der Arbeiten und der Aufstellung der Geräte nötig ist.

Nach Beendigung der Arbeiten muss der Dritte, der das Grundstück des Nachbarn betreten hat, auf eigene Kosten den vorherigen Zustand des Grundstücks wiederherstellen.

Ich bin nach Italien umgezogen, muss ich nun meinen ausländischen Führerschein umschreiben lassen?

Die Umschreibung eines ausländischen Führerscheins (auf Italienisch "conversione della patente di guida estera") durch die Ersetzung mit einem italienischen Führerschein ist - wenn der Führerschein in einem Land aus dem EU-Raum ausgestellt worden ist - nur dann vorgeschrieben, wenn der Inhaber den Wohnsitz nach Italien verlegt hat und folgende Voraussetzungen bestehen. Die in einem anderen EU-Land ausgestellten Führerscheine sind den italienischen Führerscheinen grundsätzlich gleichgestellt. Das bedeutet, dass der Inhaber eines europäischen Führerscheins, welcher die in Italien vorgeschriebenen Gültig-

keitsdauern (von 10 oder 5 Jahre je nach Führerscheinklasse) respektiert, damit bis zum Ablauf seiner Gültigkeitsdauer fahren darf. Erst danach muss er zu der -für den Ort seines Wohnsitzes - zuständigen Kfz-Zulassungsstelle („Ufficio della Motorizzazione Civile“) gehen und die Umschreibung seines ausländischen Führerscheins beantragen. Wer jedoch einen Führerschein ohne Gültigkeitsdauer besitzt, muss seinen Führerschein innerhalb von 2 Jahren nach Erhalt des Wohnsitzes umschreiben lassen. Man beachte, dass nicht nur diejenigen, die eine „residenza anagrafica“ in Italien bei der Gemeinde beantragt haben, diesen Vorschriften unter-

liegen, sondern z.B. auch diejenigen die in Italien gewöhnlich (das bedeutet gesetzlich über 185 Tage im Jahr) wohnen und somit eine sog. "residenza normale" erworben haben. Wer es möchte, kann natürlich die Umschreibung auch vor den oben genannten Ablauffristen beantragen. Im allgemeinen, da die italienischen Vorgaben nicht nur in Bezug auf Gültigkeitsdauer sondern auch in Bezug auf ärztliche Kontrolle eingehalten werden müssen, ist es im Zweifel sicherlich ratsam, sich an das obengenannte zuständige Amt "Ufficio Motorizzazione Civile" zu wenden, um auf die jeweiligen persönlichen Bedürfnisse zugeschnittene Informationen zu bekommen.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.

Belvedere Village

neue Wasserspiele

182 Wohnungen

Restaurant

Gartenanlage

Familienfreundliche Anlage. Moderne drei Zimmer Apartments für bis zu 6 Personen. 42.000 qm Pools. Deutschsprachige Kinderanimation. Restaurant, Pizzeria, Poolbar. Minimarkt.

Belvedere Village - Via Papa Giovanni Paolo II - Castelnuovo del Garda (VR) tel. +39 045 9974005 info@belvederevillage.com

Darf man im Supermarkt Obst und Gemüse in eigene mitgebrachte Behälter geben?



Nachdem im Sommer 2017 die Europäische Richtlinie Nr. 2015/720 in der italienischen Rechtsordnung umgesetzt wurde und somit vorgesehen wurde, dass ab Januar alle Supermärkte nicht mehr Plastiktüten sondern nur noch umweltfreundliche bzw. biologisch abbaubare Tüthen für den Verkauf von Obst und Gemüse den Verbrauchern zur Verfügung stellen können sowie dass diese Tüthen nicht kostenlos sein dürfen sondern eine Preis haben müssen, stellte sich die Frage, ob die Personen eigene Tüthen/oder sonstige Behälter mit sich bringen konnten oder nicht. Um dieses Problem zu lösen, hat das italienische Gesundheitsministerium die Meinung des italienischen obersten Verwaltungsgerichts (das sog. „Consiglio di Stato“) eingeholt. Nun hat dieser am 29. März 2018 eine Antwort zu dieser Frage erlassen: da das Ziel der neu in Kraft getretenen Vorschriften die Reduzierung des Plastikkonsums sei und die Bio-Tüthen als Ware betrachtet

werden müssen, können die Verbraucher nicht gezwungen werden, sie zu kaufen, sondern sie können von zu Hause eigene Behälter für Obst und Gemüse mitbringen. Auf der Basis dieses Gutachtens hat das italienische Gesundheitsministerium am 27. April ein ministerielles Rundschreiben veröffentlicht, in dem es folglich die von zu Hause gebrachten Säckchen erlaubt, aber unter der Bedingung, dass sie die gleichen Eigenschaften derjenigen des Supermarktes haben: zur einmaligen Verwendung, neu, geeignet für Lebensmittel und kompostierbar (also biologisch abbaubar in 3 Monaten). Das Gesundheitsministerium sieht als möglichen kritischen Punkt das unterschiedliche Gewicht der alternativen Behälter im Vergleich zu den Säckchen der Supermärkte beim Abwiegen der Ware. Die Waagen wären nämlich so geeicht, dass das Gewicht der Säckchen abgezogen würde. Da das Gesundheitsministerium aus diesem Grund noch die Meinung des Ministeriums für Wirtschaftsentwicklung und Handel einholen möchte, könnte es hierzu noch weitere Änderungen geben.

Kennenlernen beim nächsten AITI-Mitgliedertreffen in Stra am 26.5.2018

Möchten Sie unseren Verein einmal persönlich kennenlernen? Am Samstag den 26. Mai 2018 werden unsere Mitglieder sich zu einem Pfingsttreffen zusammenfinden. Dieses Mal geht es nach Stra in der Nähe von Padua. Gelegenheit zum sich Kennenlernen und Informationsaustausch gibt es beim Mittagessen in der typischen Osteria del Baccalà da Linda in Stra (Provinz Venedig). Danach besichtigen wir mit einer deutschsprachigen Führung die wunderschöne Villa Pisani, die „Königin“ der berühmten Villen der Region Veneto, in deren herrlichem Park auch der Irrgarten liegt. Wenn Sie Interesse haben, uns in einem schönen Rahmen kennenzulernen, schreiben Sie für weitere Informationen einfach an info@tedschitalia.it.



LEDERWAREN **BAUR** LEDERWAREN



Große Auswahl an Taschen und Portemonnaies, Herren- und Damengürtel aus echtem Leder und italienischer Herstellung. Man spricht Deutsch. Berni und Constantin freuen sich auf Sie. Altstadt von **Bardolino, Piazza Matteotti 45**



info@cofimmobiliare.it
www.cofimmobiliare.it
+ 39 045 8001199



IN DER NÄHE VON PESCHIERA - MQ 98
€ 180.000 • RIF. MA0990

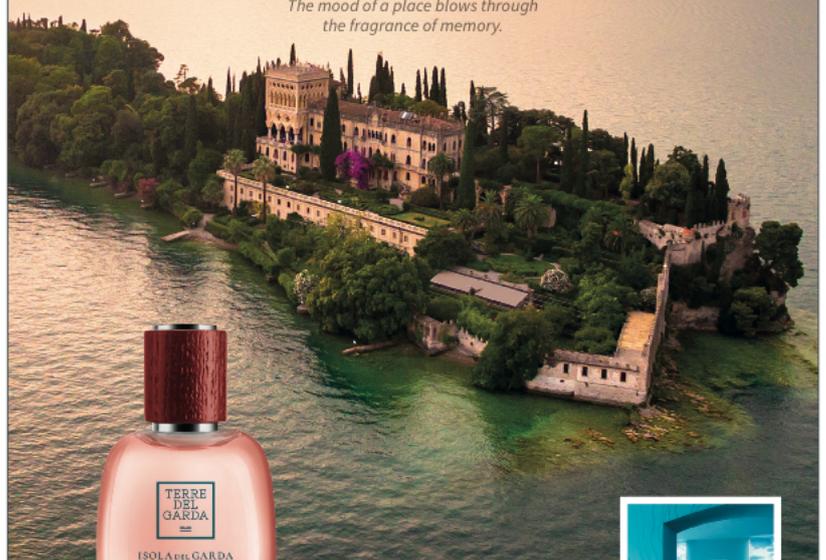


KLEINE VILLA 70 MQ IN DER NÄHE VON CAVAION
€ 280.000 • RIF. LS1305



L'atmosfera di un luogo soffia nel profumo dei ricordi.

The mood of a place blows through the fragrance of memory.



ISOLA DEL GARDA
Eau de Parfum



SALÒ - Lungolago Zanardelli
angolo Via Napoleone - T +39 0365 520713
SIRMIONE - Via G. Piana, 2 - T +39 030 9904111

www.terredelgarda.net

